

# annual Report

2019-2020年報

end child sexual abuse foundation



護苗基金



end child sexual abuse foundation



護苗基金

保護 18 歲以下人士

**免於遭受性侵犯**

To protect youngsters under 18  
from sexual abuse



# 目錄

## Table of Contents

使命 Mission	0
會長的話 President's Message	2
主席的話 Chairperson's Message	3
執行委員會名單 List of the Board of Governors	4
小組委員會名單 List of Committees	5
小組委員會名單 & 2019-2020 年度執行委員會會議 List of Committees & Board Meetings 2019-2020	6
活動報告 Program Report	7
衷心感謝 Note of Thanks	29
收入與支出 Income & Expenditure	33
鳴謝 Acknowledgements	34



蕭芳芳  
Siao Fangfang.



# 主席的話

## Chairperson's Message



護苗基金一直致力推動保護 18 歲以下人士免於遭受性侵犯，目的是希望讓公眾人士增加對兒童性侵犯的關注、提高警覺保護兒童。

這一年，護苗基金繼續透過推動性教育課程，教導全港中小學及智障學童保護自己的知識。新型冠狀病毒於 2020 年初在社區爆發，教育局隨即宣佈全港學校停課，我們亦因應疫情暫停到校服務。但是基於「停課不停學」，我們製作了多段影片及文章透過學校及網上平台發放，以供學生及公眾人士參考。

我們去年多次向教育局反映，希望把性教育納入中小學的常規課程之內，訂為必修範疇。此外，我們亦促請教育局根據現今社會的實況儘快檢視及修訂《學校性教育指引》，為學校提供更新的性教育綱領。因為，我們深信性教育對兒童及青少年的身心發展是非常重要的。

受到社會迅速變化及新型冠狀病毒疫情影響，我們面對很多挑戰，在此衷心感謝各善長、社會大眾及市民的支持，義工們不計回報的付出以及護苗基金執行委員會、小組委員會各委員以及全體職員的努力。我們將秉持創會精神與時並進，為兒童及青少年提供適切的服務，一同為保護兒童繼續努力。

衷心感謝各位！

護苗基金主席  
吳惠貞

ECSAF is committed to help protect youngsters under the age of 18 from sexual abuse. We believe a key component of our work is to increase public awareness of the issue and help them recognize the importance of children protection.

We continue to design and organise sexual abuse prevention programs that support students of all ages and learning abilities. The outbreak of COVID-19 resulted in the government suspending operations of all schools in early 2020. We have therefore not been able to provide onsite services. Under the circumstances and following the principle “suspending classes without suspending learning”, we produced educational videos and articles for sharing on social media to keeping creating awareness of child sexual abuse (CSA) among students and the public.

Last year, we had made several submissions to the Education Bureau, highlighting the importance of and need for incorporating sex education in the regular curriculum in schools. We also urged the Education Bureau to review and revise the “Guidelines on Sex Education in Schools” to address the current social and cultural realities in Hong Kong. We believe that sex education plays an important role in the healthy development of children and youngsters, both physically and mentally.

Due to the rapid social changes and the impact of the pandemic, we have been faced with a series of challenges. I would like to express my deep sense of gratitude to our sponsors, donors and the public for the generous support to the Foundation, and also to the volunteers who selflessly contribute their personal time. I would also like to thank our dedicated team of board members, subcommittee members and staff members. Building upon our founding spirit, we will continue to work relentlessly while moving with the times, to provide children and youngsters with relevant services and protect them from CSA.

To all of them I say THANK YOU!

Irene Ng  
Chairperson  
End Child Sexual Abuse Foundation



# 執行委員會名單

## List of the Board of Governors



會長 President  
蕭芳芳女士 MBE  
Ms Siao Fong Fong, MBE



主席 Chairperson  
吳惠貞女士  
Ms Irene Ng



副主席 Vice-Chairperson  
吳穎英醫生  
Dr Angela Ng



副主席 Vice-Chairperson  
施南生女士  
Ms Nansun Shi \*



榮譽秘書 Hon. Secretary  
陳綺雯女士  
Ms Magdalen Chan



榮譽司庫 Hon. Treasurer  
符美玉女士  
Ms Shirley Fu



委員 Member  
陳淑嫻女士  
Ms Alice Chan



委員 Member  
陳國齡醫生  
Dr Phyllis Chan



委員 Member  
陳寶瓊女士  
Ms Chan Po King



委員 Member  
周蜜蜜女士  
Ms Chau Mat Mat



委員 Member  
張錦芳教授  
Prof Monit Cheung



委員 Member  
崔永康教授  
Prof Eric Chui



委員 Member  
何念慈臨床心理學家  
Ms Annie Ho



委員 Member  
鄭鳳玲律師  
Ms Nanette Kwong



委員 Member  
李張寶之女士  
Mrs Ina Lee



委員 Member  
梁灝然律師  
Mr Henry Leung

榮譽顧問 Hon. Adviser  
高亞培博士  
Dr Albert Cruz

榮譽顧問 Hon. Adviser  
李永浩教授太平紳士  
Prof Peter Lee, JP

榮譽顧問 Hon. Adviser  
蒲錦文先生  
Mr William Po

榮譽編輯 Hon. Editor  
方銳敏女士  
Ms Fong Yui Man

核數師 Auditors  
謝平廣會計師事務所  
P Tse & Company CPA

義務法律顧問 Hon. Legal Advisers  
鄭慕智律師太平紳士  
Mr Moses Cheng, GBM, CBS, OBE, JP

義務法律顧問 Hon. Legal Advisers  
胡百全律師事務所  
P C Woo & Co

\* 施南生女士的照片由 Mr Teo Keng Beng 提供  
Ms Nansun Shi (Photo courtesy of Mr Teo Keng Beng)



# 小組委員會名單

## List of Committees



### 輔導委員會

#### Counselling Committee

張錦芳教授 (主席)  
Prof Monit Cheung (Chairperson)

陳麗雲教授  
Prof Cecilia Chan

陳國齡醫生  
Dr Phyllis Chan

吳穎英醫生  
Dr Angela Ng

蕭芳芳女士 MBE  
Ms Siao Fong Fong, MBE

### 人力資源委員會

#### Human Resources Committee

陳綺雯女士 (主席)  
Ms Magdalen Chan (Chairperson)

陳淑嫻女士  
Ms Alice Chan

吳惠貞女士  
Ms Irene Ng

### 投資委員會

#### Investment Committee

符美玉女士 (主席)  
Ms Shirley Fu (Chairperson)

鄺鳳玲律師  
Ms Nanette Kwong

蒲錦文會計師  
Mr William Po

蕭芳芳女士 MBE  
Ms Siao Fong Fong, MBE

### 教育委員會

#### Education Committee

蕭芳芳女士 MBE (主席)  
Ms Siao Fong Fong, MBE (Chairperson)

陳美霞女士  
Ms Grace Chan

周蜜蜜女士  
Ms Chau Mat Mat

吳穎英醫生  
Dr Angela Ng

### 贊助審核委員會

#### Sponsorship Vetting Committee

施南生女士 (主席)  
Ms Nansun Shi (Chairperson)

鄺鳳玲律師  
Ms Nanette Kwong

蕭芳芳女士 MBE  
Ms Siao Fong Fong, MBE

### 傳媒關係委員會

#### Media Relation Committee

梁灝然律師 (主席)  
Mr Henry Leung (Chairman)

崔永康教授  
Prof Eric Chui

何念慈臨床心理學家  
Ms Annie Ho

施南生女士  
Ms Nansun Shi

蕭芳芳女士 MBE  
Ms Siao Fong Fong, MBE



## 研究及公眾教育委員會

## Research and Public Education Committee

吳惠貞女士 (主席)  
Ms Irene Ng (Chairperson)

崔永康教授  
Prof Eric Chui

陳麗雲教授  
Prof Cecilia Chan

鄺鳳玲律師  
Ms Nanette Kwong

陳美霞女士  
Ms Grace Chan

劉健能先生  
Mr Donald Leo

張錦芳教授  
Prof Monit Cheung

蕭芳芳女士 MBE  
Ms Siao Fong Fong, MBE

(以英文姓氏排序)  
(In alphabetical order)

## 2019-2020 年度執行委員會會議 Board Meetings 2019-2020





# 護苗教育短片 Education Videos



給家長及公眾：什麼是「性罪行定罪紀錄查核」？

For Parents and General Public: What is "Sexual Conviction Record Check" ?



給初小學生：遇到性侵犯，被威脅要保守秘密應如何處理？

For Primary 1 to 3 Students: Shall we keep a secret?



給高中學生：戀愛應注意事項

For Form 4 to 6 Students: Notes on having a relationship

由於新型冠狀病毒疫情爆發，教育局宣佈由 2020 年 2 月開始停課。基於停課不停學，護苗基金教育部於 2020 年 2 月至 6 月期間製作了影片及文章，以供因停課而留在家中的學生和公眾參考。

其中 14 段影片以小學生為對象，內容包括：甚麼是性侵犯以及如何處理、遊戲與欺凌之分別等。另外 11 段影片以中學生為對象，內容包括：青春期對中學生的心理影響、兩性相處的技巧等。同時，本會亦以兒童性侵犯為主題，為家長及公眾製作了三段影片和五篇文章，並於護苗基金的臉書分享。

Due to the outbreak of COVID-19, the Education Bureau announced suspension of schools starting from February 2020. With the aim of "suspending classes without suspending learning", ECSAF Education Department has produced videos and articles for the students and the public during the period from February to June 2020.

A total of 14 videos were produced for primary school students, the contents of which include: what is sexual abuse and what to do if they were abused; and the difference between games and bullying. Another 11 videos were targeted at secondary school students, the contents of which include: the psychological impact on adolescence; and how to deal with relationship and sex, etc. Three videos and five articles on sexual abuse were produced for parents and the general public, and were posted on the ECSAF Facebook page.



# 護苗性教育課程

## ECSAF Sex Education Programs



### 《初小學生性教育》課程

#### Primary 1 to 3 Students' Sex Education Program



學生練習好接觸  
Practicing good touches



學生做護苗體操  
Doing ECSAF exercise



學生用螢光手套參與遊戲  
Playing games with 'glow gloves'

《初小學生性教育》課程是本會首個性教育課程，以一輛長 33 呎的護苗車巡迴各小學。教育主任透過互動遊戲、布偶劇及多媒體教材，讓小一至小三的學生在輕鬆愉快的環境中，學習如何保護自己和避免遭受性侵犯。

由 2019 年 7 月 1 日至 2020 年 6 月 30 日，初小護苗教育巡迴車曾到訪 65 間小學，共進行 291 節課程，為 8,005 名學生提供服務。

The Primary 1 to 3 Students' Sex Education Program conducted in a 33-foot mobile classroom was the first Sex Education Program launched by ECSAF. Interactive games, puppet shows and other multi-media tools are used by Education Officers to provide information and instructions to students on how to protect themselves from sexual abuse, ensuring an interesting learning experience.

The mobile classroom visited 65 primary schools, reached out to 8,005 students in 291 sessions during the period of 1 July 2019 to 30 June 2020.



# 《初小學生性教育》課程 問卷調查結果 2019 年 7 月至 2020 年 6 月

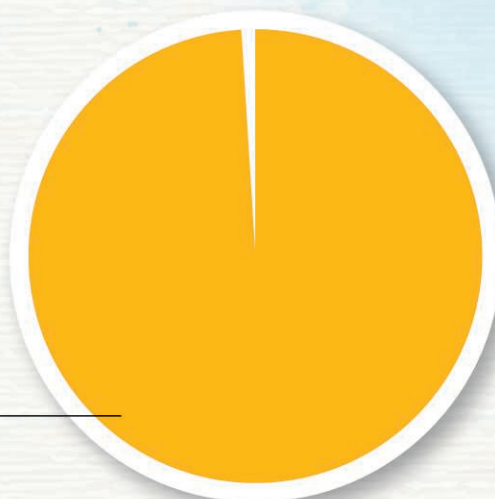
Evaluation of the Effectiveness of  
Primary 1 to 3 Students' Sex Education Program  
July 2019 to June 2020



圖表 1: 對「車內設施」滿意程度

Chart 1: Facilities inside the Mobile Classroom

滿意 Satisfied	98%
一般 Fair	2%
不滿意 Unsatisfied	0%



圖表 2: 對「課程設計」滿意程度

Chart 2: Design of the Program

滿意 Satisfied	99%
一般 Fair	1%
不滿意 Unsatisfied	0%



圖表 3: 對「導師表現」滿意程度

Chart 3: Performance of Education Officers

滿意 Satisfied	98%
一般 Fair	2%
不滿意 Unsatisfied	0%



註：共有 94 名老師參與《初小學生性教育》課程問卷調查

Remarks: 94 teachers participated in the evaluation of Primary 1 to 3 Students' Sex Education Program



# 護苗性教育課程

## ECSAF Sex Education Programs



### 《高小學生性教育》課程

### Primary 5 to 6 Students' Sex Education Program



護苗教育巡迴車  
The mobile classroom



潛望鏡  
Periscope



學生用啦啦球參與遊戲  
Playing games with "pom-pom"

本課程由護苗基金及香港中文大學視聽製作部共同設計。於 2004 年 9 月正式推出，特別為 10 至 12 歲的兒童而設。課程採用啟發性的教學導向，配合多媒體的教材，讓學生認識青春期的生理和心理變化，學習尊重自己及他人的身體。此課程亦幫助他們建立正確的性態度，以及學習如何避免遭受性侵犯。

由 2019 年 7 月 1 日至 2020 年 6 月 30 日，高小護苗教育巡迴車曾到訪 36 間小學，共進行 171 節課程，為 4,401 名學生提供服務。

This program was designed by ECSAF and the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong. It was launched since September 2004 and targeted at 10 to 12-year-olds. This program takes an inspiring teaching approach and uses a variety of multi-media to illustrate and discuss both physiological and psychological changes during puberty. Students are reminded to respect their own bodies as well as those of the others. This program also helps students develop proper attitudes towards sex and teaches them how to avoid sexual abuse.

The mobile classroom visited 36 primary schools, reaching out 4,401 students in 171 sessions between 1 July 2019 and 30 June 2020.



# 《高小學生性教育》課程 問卷調查結果 2019 年 7 月至 2020 年 6 月

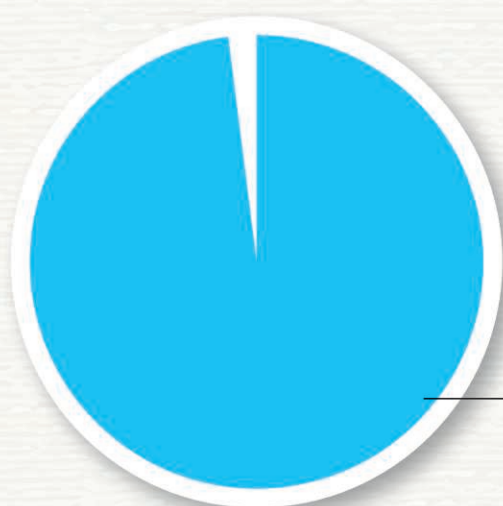
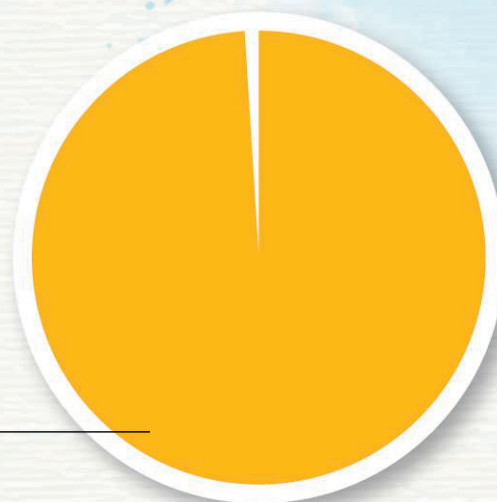
Evaluation of the Effectiveness of  
Primary 5 to 6 Students' Sex Education Program  
July 2019 to June 2020



**圖表 1: 對「車內設施」滿意程度**

**Chart 1: Facilities inside the Mobile Classroom**

滿意 Satisfied	99%
一般 Fair	1%
不滿意 Unsatisfied	0%



**圖表 2: 對「課程設計」滿意程度**

**Chart 2: Design of the Program**

滿意 Satisfied	98%
一般 Fair	2%
不滿意 Unsatisfied	0%

**圖表 3: 對「導師表現」滿意程度**

**Chart 3: Performance of Education Officers**

滿意 Satisfied	99%
一般 Fair	1%
不滿意 Unsatisfied	0%



註：共有 78 名老師參與《高小學生性教育》課程問卷調查

Remarks: 78 teachers participated in the evaluation of Primary 5 to 6 Students' Sex Education Program



# 護苗性教育課程 ECSAF Sex Education Programs



## 《智障學生性教育》課程 Mentally Handicapped Students' Sex Education Program



透過遊戲學習保護自己  
Learning how to protect themselves through games



透過遊戲學習推開侵犯者  
Learning how to protect themselves from abusers



課程紀念品  
Reinforcement materials

在缺乏社交及自我保護能力下，智障學生遭受性侵犯的個案不斷增加。因此，護苗基金為輕度至中度智障學生設計《智障學生性教育》課程，透過具啟發性的遊戲、動畫、木偶劇和多媒體教材，讓他們學習如何保護自己免受性侵犯，以及尊重他人的身體。

課程於 2007 年 6 月試行，並於 2008 年 9 月正式推出。在 2019 年 7 月 1 日至 2020 年 6 月 30 日期間，有 15 間特殊學校共 555 名學生參與本課程。

Due to insufficient social and self-protection abilities, the number of reported cases of sexual assaults against mentally handicapped children is increasing constantly. ECSAF has therefore designed a sex education program for students with mild to moderate intellectual disability. Through inspirational games, animations, puppet shows and a variety of multi-media tools, students learn how to protect themselves against sexual abuse and respect others.

A trial-run began in June 2007 and the program was launched in September 2008. From 1 July 2019 to 30 June 2020, 555 students in 15 special schools participated in this program.





# 《智障學生性教育》課程 問卷調查結果 2019 年 7 月至 2020 年 6 月



Evaluation of the Effectiveness of  
Mentally Handicapped Students' Sex Education Program  
July 2019 to June 2020

圖表 1: 對「活動場地佈置」滿意程度

Chart 1: Setting of the Activity Room

滿意 Satisfied	100%
一般 Fair	0%
不滿意 Unsatisfied	0%



圖表 2: 對「課程設計」滿意程度

Chart 2: Design of the Program

滿意 Satisfied	100%
一般 Fair	0%
不滿意 Unsatisfied	0%

圖表 3: 對「導師表現」滿意程度

Chart 3: Performance of Education Officers

滿意 Satisfied	100%
一般 Fair	0%
不滿意 Unsatisfied	0%



註：共有 15 名老師參與《智障學生性教育》課程問卷調查

Remarks: 15 teachers participated in the evaluation of Mentally Handicapped Students' Sex Education Program



# 護苗性教育課程

## ECSAF Sex Education Programs



### 《初中學生性教育》課程

#### Form 1 to 3 Students' Sex Education Program



示範有接觸的性侵犯  
Demonstration of sexual assault



精美紀念品  
Exquisite Souvenirs



訪問同學誰是侵犯者  
Asking the students who are the abusers

根據 2004 年香港中文大學為本會進行的一項「青少年及兒童朋輩間性侵犯」問卷的調查結果顯示，在中學發生朋輩間性侵犯的情況上升。有鑑於此，本會特別設計《初中學生性教育》課程，幫助青少年建立正確的性態度。

課程運用電腦遊戲、動畫等多媒體教材，以提高學生的學習興趣，助他們對青春期建立正確的態度、掌握兩性相處技巧、尊重他人的身體及保護自己免受性侵犯。

在 2019 年 7 月 1 日至 2020 年 6 月 30 日期間，有 51 間中學共 5,853 名學生參與本課程。

In 2004, The Chinese University of Hong Kong conducted a survey titled "Adolescent Peer Sexual Abuse in Hong Kong" (Tang, 2004). The findings of this survey indicated that the incidence of sexual abuse by peers in secondary schools was growing. As a result, ECSAF designed a Form 1 to 3 Students' Sex Education Program specifically for junior secondary school students.

A variety of multi-media contents such as computer games and animations are used to stimulate the interest in learning about sex. The objectives of the program are: to help students building a proper attitude towards puberty, to enhance interpersonal skills with people in both gender, to learn to respect others and to protect themselves from sexual abuse.

From 1 July 2019 to 30 June 2020, 5,853 students in 51 secondary schools participated in the program.



# 《初中學生性教育》課程 問卷調查結果 2019 年 7 月至 2020 年 6 月

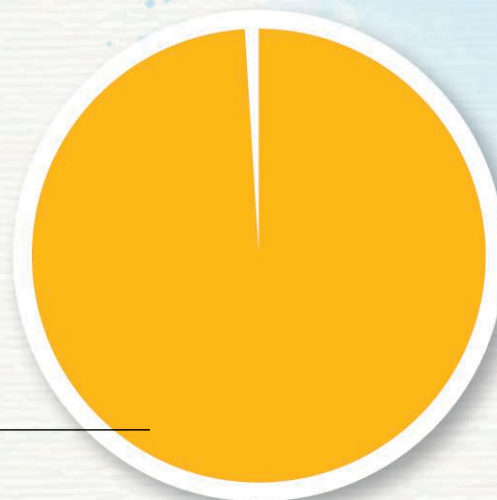
Evaluation of the Effectiveness of  
Form 1 to 3 Students' Sex Education Program  
July 2019 to June 2020



圖表 1: 對「活動場地佈置」滿意程度

Chart 1: Setting of the Activity Room

滿意 Satisfied	99%
一般 Fair	1%
不滿意 Unsatisfied	0%



圖表 2: 對「課程設計」滿意程度

Chart 2: Design of the Program

滿意 Satisfied	100%
一般 Fair	0%
不滿意 Unsatisfied	0%

滿意 Satisfied



圖表 3: 對「導師表現」滿意程度

Chart 3: Performance of Education Officers

滿意 Satisfied	100%
一般 Fair	0%
不滿意 Unsatisfied	0%

滿意 Satisfied

註：共有 73 名老師參與《初中學生性教育》課程問卷調查

Remarks: 73 teachers participated in the evaluation of Form 1 to 3 Students' Sex Education Program



# 護苗性教育課程

## ECSAF Sex Education Programs



### 《中一至中六學生 E-Class 性教育》課程

### Form 1 to 6 Students' E-Class Sex Education Program



同學踴躍參與  
Students with active participation



每位同學都會獲得紀念品  
Souvenirs will be given to all students

隨著青少年的成長，他們會面對有關戀愛和性的煩惱，有鑑於此，護苗基金銳意編撰適合青少年的性教育課程，我們運用智能平板電腦，並與手機程式製作公司合作，探討如何在性教育課程中運用電腦遊戲，以提高學生的學習興趣。課程內容包括如何為戀愛定下界線、認識甚麼是性侵犯及自我保護的方法等。

在 2019 年 7 月 1 日至 2020 年 6 月 30 日期間，有 15 間中學共 1,810 名學生參與本課程。

During adolescence, youth have different concerns about relationships and sex. In order to enhance the learning interest of secondary school students, ECSAF, in cooperation with a mobile applications development company, explored the use of computer games in the new sex education program. The games teach students how to set boundaries of intimacy in a relationship, recognize what constitutes sexual assault and explore ways to protect themselves from sexual abuse.

From 1 July 2019 to 30 June 2020, 1,810 students in 15 secondary schools participated in the program.



# 《中一至中六學生 E-Class 性教育》課程 問卷調查結果 2019 年 7 月至 2020 年 6 月

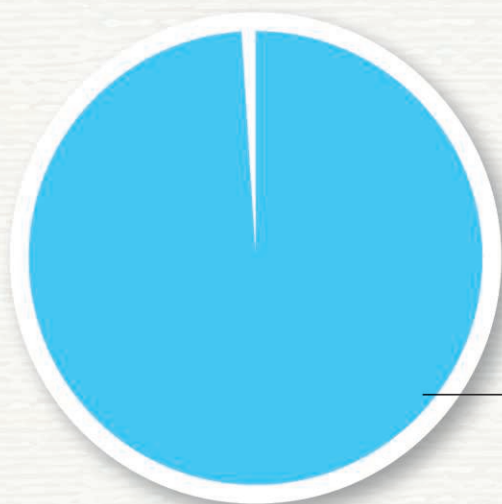


Evaluation of the Effectiveness of  
Form 1 to 6 Students' E-Class Sex Education Program  
July 2019 to June 2020

**圖表 1: 對「活動場地佈置」滿意程度**

**Chart 1: Setting of the Activity Room**

滿意 Satisfied	100%
一般 Fair	0%
不滿意 Unsatisfied	0%



**圖表 2: 對「課程設計」滿意程度**

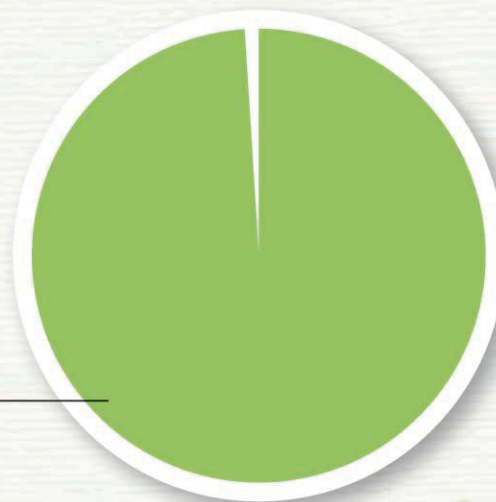
**Chart 2: Design of the Program**

滿意 Satisfied	99%
一般 Fair	1%
不滿意 Unsatisfied	0%

**圖表 3: 對「導師表現」滿意程度**

**Chart 3: Performance of Education Officers**

滿意 Satisfied	99%
一般 Fair	1%
不滿意 Unsatisfied	0%



註：共有 22 名老師參與《中一至中六學生 E-Class 性教育》課程問卷調查

Remarks: 22 teachers participated in the evaluation of Form 1 to 6 Students' E-Class Sex Education Program



# 護苗性教育課程 ECSAF Sex Education Programs

## 《護苗性教育週》 ECSAF Sex Education Week



同學玩網上遊戲  
Students playing games



高小課程由李克勤先生配音  
Mr Hacken Lee doing the voice-over for Primary 4 to 6 Program



同學可到性教育週網站看動畫、玩遊戲  
Students can watch animated films and play games on the ECSAF Sex Education Week website



初小課程由鄭欣宜小姐配音  
Ms Joyce Cheng doing the voice-over for Primary 1 to 3 Program



同學觀看展板內容  
Students reading the exhibition boards

除了護苗教育巡迴車外，本會亦為全港小學舉辦《護苗性教育週》（下稱《性教育週》）活動。《性教育週》的內容分為初小及高小兩個部份，希望透過一星期的各項不同的活動，讓學生參與、思考，以及學習正確的性態度。過去一年，有七間學校參加了性教育週，共接觸 1,795 名初小學生和 1,516 名高小學生。

今年，本會優化《性教育週》網站，令學生可利用平板電腦及手提電話參與活動。

Other than the mobile classroom, ECSAF also provides "ECSAF Sex Education Week" Program for primary schools in Hong Kong. The ECSAF Sex Education Week has two sets of content: lower and upper primary. It aims to provide another channel for students to experience, deliberate and develop proper attitudes towards sex through a series of different activities over the week. Last year, seven schools with 1,795 lower primary and 1,516 upper primary students participated in this program.

This year, the ECSAF Sex Education Week website has been upgraded, and students can now use tablets and mobile phones to access the website.



# 學生心聲

## Students' Feedback



### 《性教育 E-Class》 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

令我增加許多性知識, 知道如何拒絕, 導師講解得十分清晰。  
這個課程也十分有趣, 充實。

姓名: 陳欣儀

班別: 2A

學校名稱: KTGSS

日期: 3/12/2019

### 《性教育 E-Class》 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

對青少年在青春期時的果斷或反應有更深入的了解, 亦學會了如何分辨好壞, 何時要說不, 亦從中消性的意義, 不要隨意答應別人。

姓名: 何敏詩

學校名稱: KTBSS

班別: 1A

日期: 3/12

### 初中護苗性教育工作坊 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

我學到許多在青春期應有的性知識, 以及兩性相處時應互相尊重。

姓名: 邱曉晴

班別: 1B

學校名稱: 華英中學

日期: 8/7/2020

### 初中護苗性教育工作坊 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

通過講座, 我學會了如何拒絕他人不合理的要求及如何正確地保護自己。

姓名: 郭曉雯

學校名稱: WYC

班別: 1A

日期: 8<sup>th</sup> July, 2020

### 護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

我知道要好好保護自己的身體和如何保護自己的身體。

姓名: 徐永晴 (26)

班別: 3B

學校名稱: 大埔官立小學

日期: 20-1-2020

### 護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

這一次課程我很高興我可以參加。因為課程教了我怎樣去保護自己免受性侵犯。謝謝護苗基金!

姓名: 蔣毓正

班別: 3B

學校名稱: 大埔官立小學

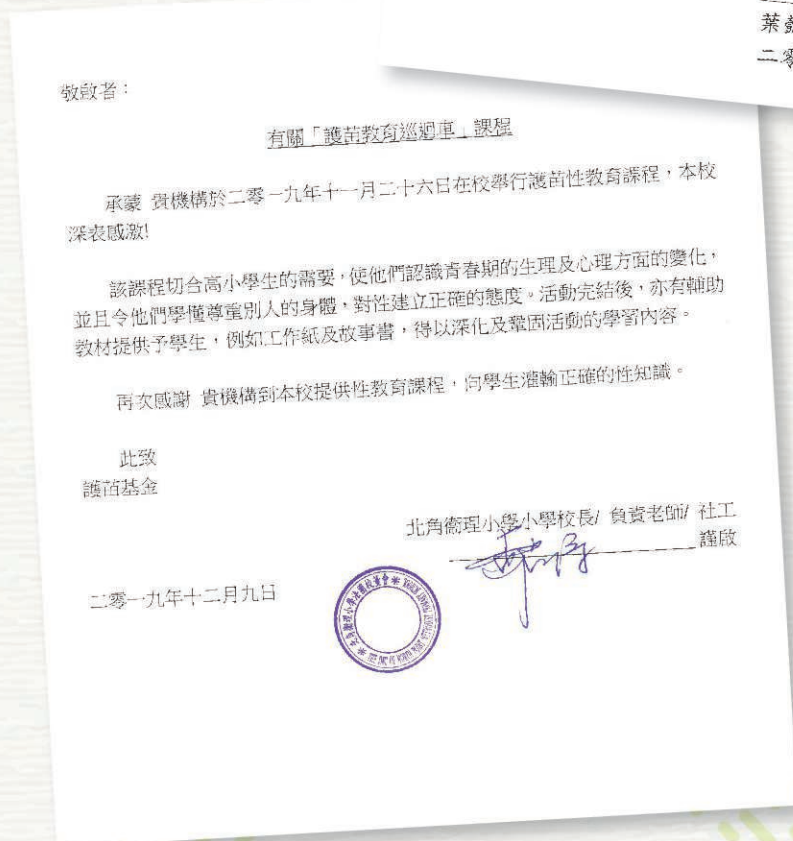
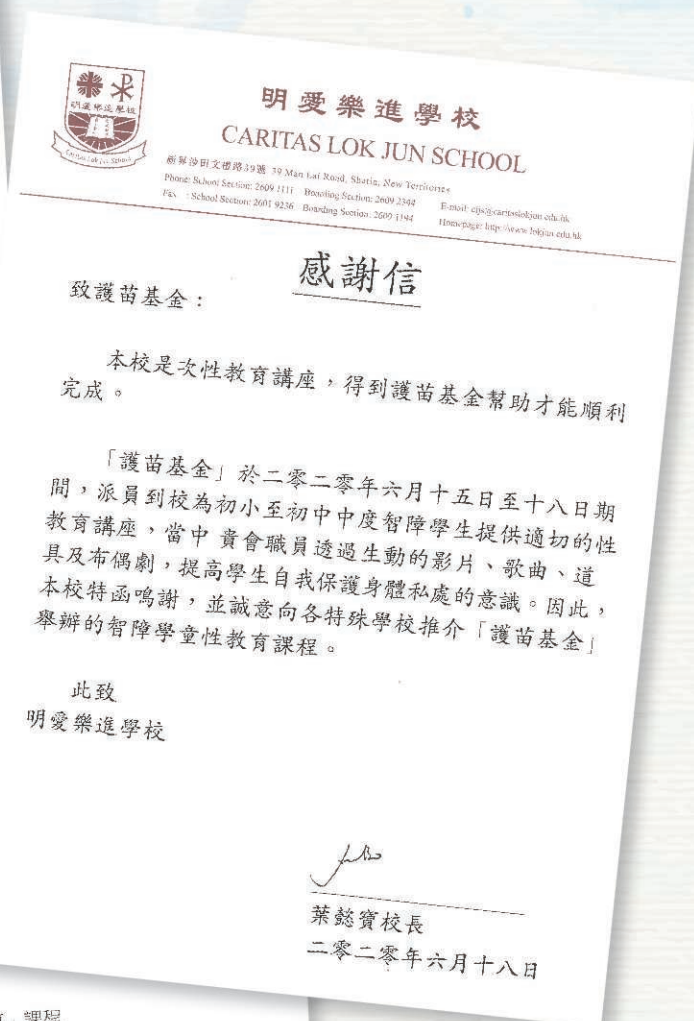
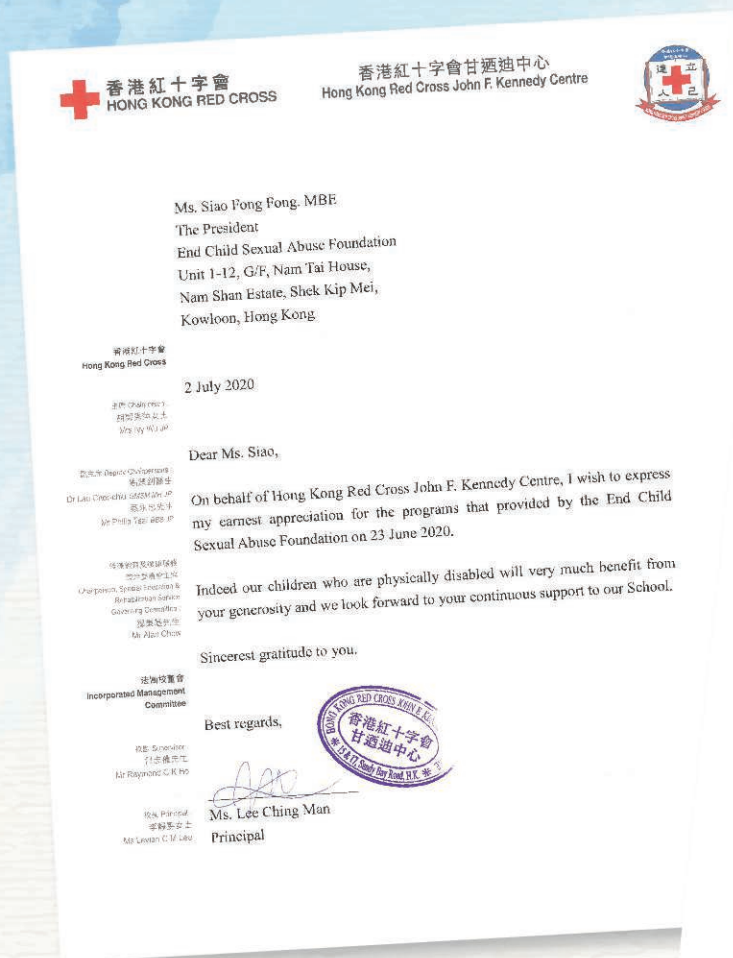
日期: 20-1-2020





# 學校推薦

## Recommendations from Schools







《護苗線》是本會的熱線，在 2000 年 1 月開始啟用。在需要的情況下，本會將安排個案轉介及提供輔導服務。由啟用至 2020 年 6 月期間，本會共接獲 12,529 個求助電話。

去年，《護苗線》共接獲 113 個來電（另外 86 個跟進電話），28 個（25%）是懷疑兒童性侵犯個案。其他來電包括護苗基金資料查詢（56 個，50%）、兒童性侵犯資料查詢（10 個，9%），以及兒童及青少年性疑問（7 個，6%）。此外，我們提供了 12 節輔導給予受害兒童及其家人。

ECSAF started the “Hugline” service in January 2000 which provides case referrals and counselling services when necessary. From the commencement of the service until June 2020, “Hugline” has received 12,529 calls.

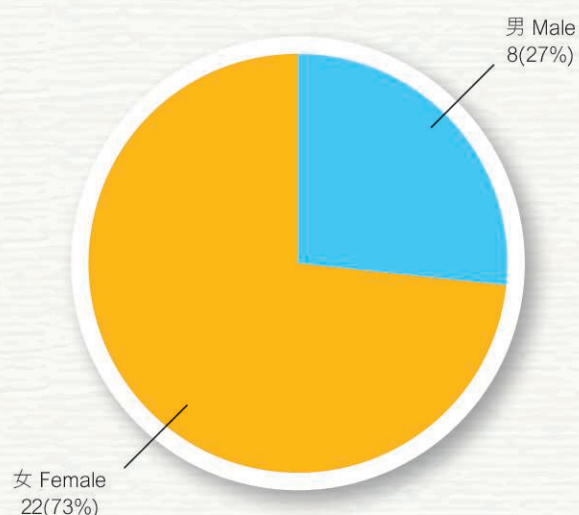
A total of 113 calls were received by “Hugline” last year (besides 86 follow up calls) and among them, 28 (25%) were suspected Child Sexual Abuse (CSA) cases. Enquiries about ECSAF (56, 50%), CSA information (10, 9%) and sex-related questions (7, 6%) were also received. In addition, we funded 12 sessions of counselling service for victims and their family members.

## 受害兒童 Victims

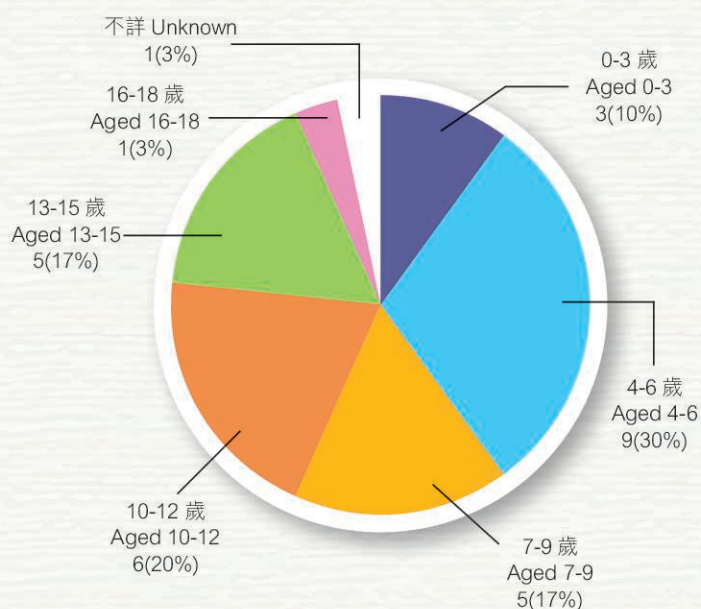
在 28 宗懷疑兒童性侵犯個案中，大多數受害兒童為女孩，佔 73%（圖表 1）；年齡以 4 至 6 歲最多，佔 30%（圖表 2）。

Of the 28 suspected CSA cases, 73% involved female victims (Chart 1). The highest rate of abuse was found in the age group 4 to 6 years, which accounted for 30% of all cases (Chart 2).

圖表 1：受害兒童性別  
Chart 1: Gender of Victims



圖表 2：受害兒童年齡  
Chart 2: Age of Victims



註：有 2 宗個案涉及兩名受害兒童

Remarks: Two victims were involved in each of the two cases.

總數：30 人  
Total: 30 Individuals

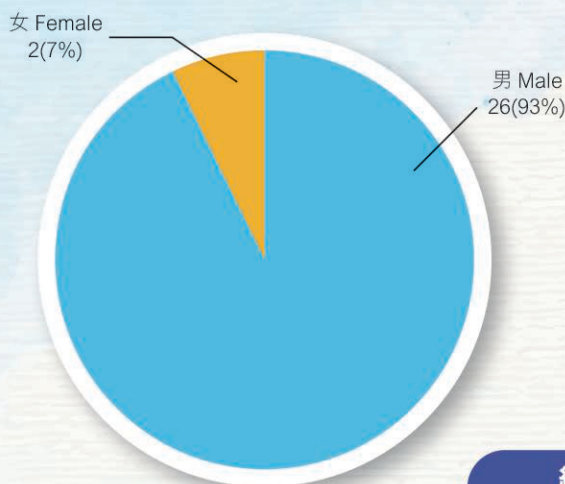


## 侵犯者 Abusers

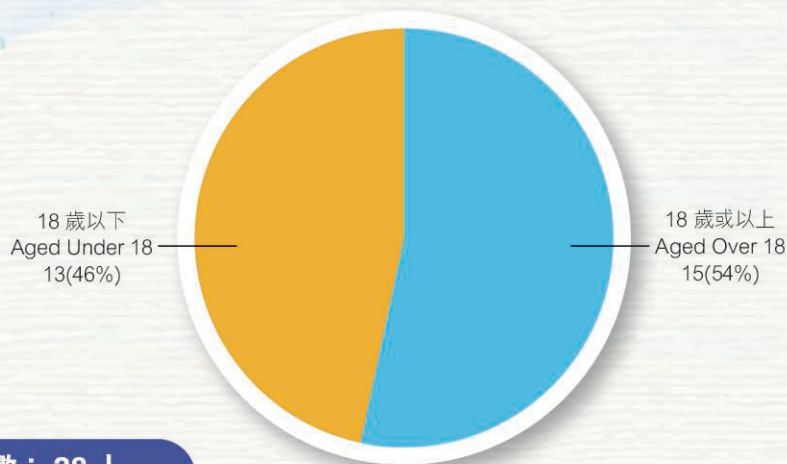
在《護苗線》接聽的個案中，男性侵犯者佔大多數，共 93%（圖表 3）。在侵犯者中，18 歲以上的佔較多，共 54%（圖表 4）。

The majority (93%) of the abusers were male (Chart 3). Most of the abusers were aged below 18, accounting for 54% of the total (Chart 4).

圖表 3：侵犯者性別  
Chart 3: Gender of Abusers



圖表 4：侵犯者年齡  
Chart 4: Age of Abusers



總數：28 人  
Total: 28 Individuals

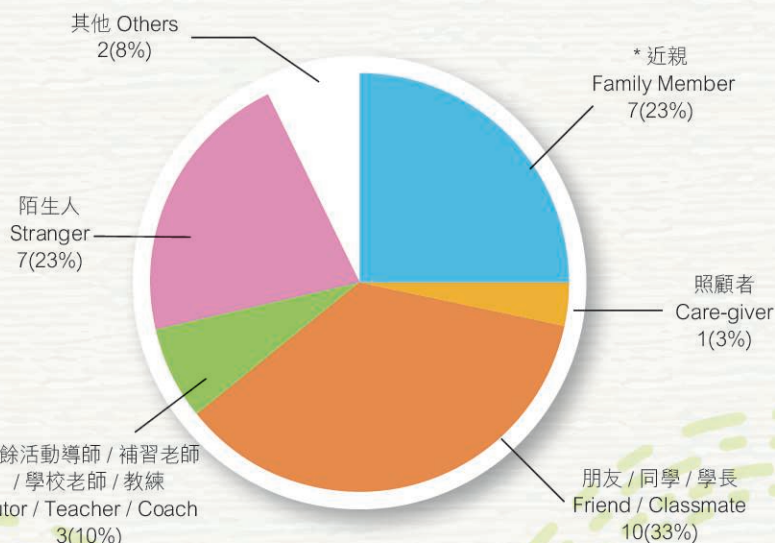
## 侵犯者與受害兒童的關係

### Relationships between Abusers and Victims

超過 69% 的侵犯者為受害兒童所認識，其中朋友 / 同學 / 學長佔總數的 33%，而近親亦佔 23%（圖表 5）。在近親中，侵犯者為後父 / 母親的男友、親生兄弟姊妹及外祖父母 / 祖父母的個案最多，各佔 29%（圖表 6）。

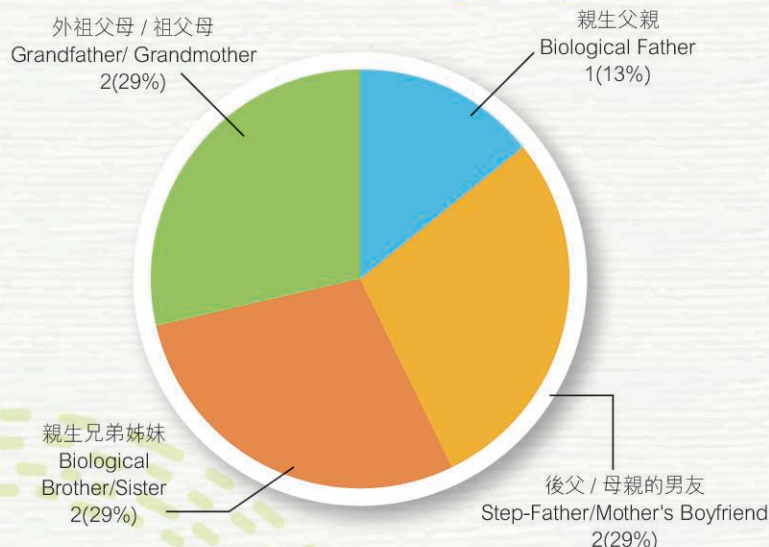
More than 69% of the abusers were acquainted with the victims, of which 33% were friends/classmates and another 23% were family members (Chart 5). Among family members, most of the abusers were step-father/mother's boyfriend, biological brother/sister and grandfather/grandmother and each group is accounting for 29% of the total (Chart 6).

圖表 5：侵犯者與受害兒童關係  
Chart 5: Relationships between Abusers and Victims



總數：30 個關係  
Total: 30 Relations

圖表 6：近親類別  
Chart 6: Abusers - Among Family Members



總數：7 個關係  
Total: 7 Relations



## 性侵犯性質

### Types of Sexual Abuse

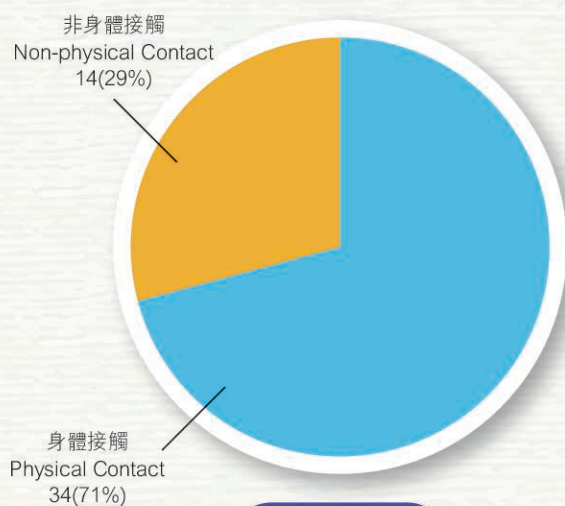
在 28 宗懷疑兒童性侵犯個案中，受害兒童受到身體接觸的性侵犯最多，佔 71%（圖表 7），而其中被觸摸私處的個案最多，佔 56%；觸摸身體其他部位則佔 20%（圖表 8）。

在非身體接觸的性侵犯個案中（佔總數的 29%），以侵犯者暴露身體或強迫兒童暴露身體最為普遍，佔 36%。其次是拍攝、偷窺、網絡性侵犯及言語性侵犯，各佔 14%。兒童被迫觀看不雅刊物 / 影帶則佔 8%。

Of the 28 suspected CSA cases, sexual abuse involving physical contact accounted for the largest proportion (71%, Chart 7). 56% of the victims were touched on their private parts; 20% involved contact of other body parts (Chart 8).

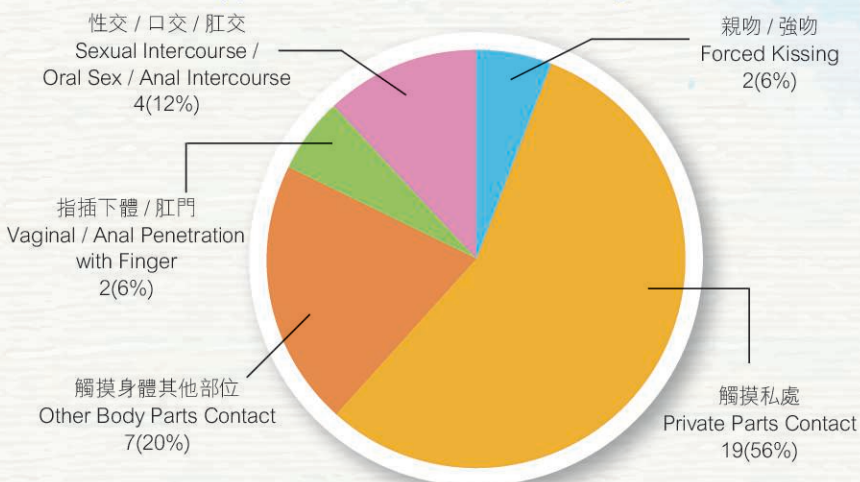
Among cases involving non-physical contact (29% of the total), 36% involved indecent exposure by abusers or forcing the victims to expose themselves. Video-shooting of the victims, voyeurism, sexual abuse through internet and verbal sexual abuse accounted for 14% each. Showing victims obscene printed matter or pornographic videos accounted for 8%.

圖表 7：性侵犯性質  
Chart 7: Types of Sexual Abuse



總數：48  
Total: 48

圖表 8：性侵犯性質 - 身體接觸  
Chart 8: Types of Sexual Abuse - Physical Contact



總數：34  
Total: 34

註：部份個案涉及多於一項侵犯行為

Remarks: Some cases involved more than one type of sexual abuse

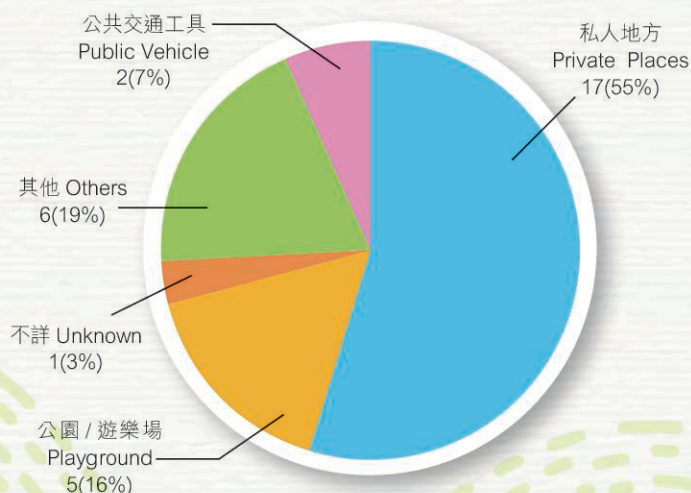
## 性侵犯發生的地方

### Locations of Sexual Abuse

由於侵犯者大多是受害兒童所認識，性侵犯發生的地方以私人地方居多，佔 55%，其中在家中或學校分別佔 29% 及 16%（圖表 9 和 10）。

As most cases involved abusers who were acquainted with the victims, locations accounting for the highest proportion of the reported incidents were private places (55%), of which victims' homes and schools accounted for 29% and 16% respectively (Charts 9 and 10).

圖表 9：性侵犯發生的地方  
Chart 9: Locations of Sexual Abuse



總數：31  
Total: 31

註：部份個案涉及多於一個性侵犯的地方

Remarks: Some cases involved more than one location



圖表 10：性侵犯發生的地點  
Chart 10: Locations of Sexual Abuse

地點 Location		數目 Case	百分比 Percentage
私人地方 Private Places	受害者家 Home	9	29%
	學校 School	5	16%
	補習社 / 學習地方 Private Study Centre / Study Place	3	10%
公園 / 遊樂場 Playground		5	16%
公共交通工具 Public Vehicle		2	7%
其他 Others		6	19%
不詳 Unknown		1	3%
總數 Total		31	100%

## 個案處理及跟進

### Case Handling and Follow Up

去年本會接獲 28 宗懷疑兒童性侵犯個案。本會為受害兒童及家人提供多項服務，包括：為求助者提供即時情緒支援、資訊、身體檢查及心理輔導服務。在 28 宗懷疑個案中，12 宗個案轉介到社會福利署保護家庭及兒童服務課，包括提供專業輔導和長期跟進服務。

Last year ECSAF handled 28 cases of suspected CSA by providing immediate emotional support, information, medical check-up and counselling services to victims and their families. Of the 28 cases, 12 were referred to the Family and Child Protective Services Unit (FCPSU) of the Social Welfare Department (SWD) for professional counselling and long-term follow-up service.





# 公眾教育 Public Education

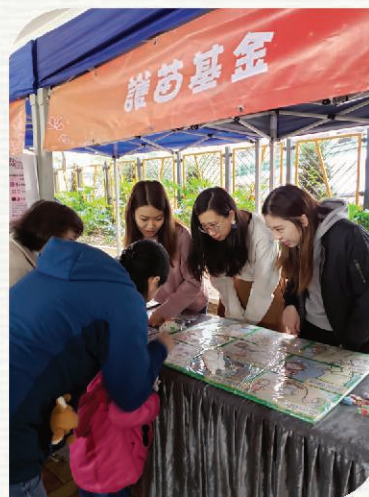
護苗義工迎新日 2019  
Volunteer Orientation Day 2019



2019年8月31日《護苗義工迎新日2019》，旨在歡迎新加入的義工朋友，讓他們認識兒童性侵犯、護苗的服務及義工工作範疇。希望往後能與義工朋友們一起同行，為保護兒童出一分力。

"Volunteer Orientation Day 2019" was held on 31 August 2019 with the aim of welcoming new volunteers and providing them an opportunity to learn more about child sexual abuse and our services. We look forward to working together with volunteers for the protection of children.

## 嘉年華會 ECSAF Carnivals



護苗基金於去年共兩次應邀參與其他機構主辦的嘉年華，包括由宏施慈善基金舉辦的《無煙社區樂悠悠嘉年華》，以及由華藏學苑、宏施慈善基金深水埗社會服務處及深水埗區議會仁愛堂美孚鄰舍活動中心合辦的《愛深同樂嘉年華》。我們透過不同主題的攤位遊戲、互動布偶劇和展覽，向市民推廣保護兒童的訊息。

ECSAF participated in two community carnivals held by other organizations, including the Treasure Truth Transpiring Templum, Windshield Charitable Foundation and Yan Oi Tong. Through educational game booths, interactive puppet shows and exhibitions, we delivered messages to raise public awareness of the need to protect children.



## 護苗講座

### Presentations and Workshops

本會去年獲七間機構及學校邀請擔任嘉賓講者，探討兒童性侵犯問題，並向機構職員及家長講解有關教導兒童和青少年自我保護的技巧。

Last year, ECSAF was invited by seven organisations and schools to deliver messages on CSA and how adults and parents can teach children to protect themselves from sexual abuse.



## 護苗基金網站

### ECSAF Website

護苗網站提供本會的最新消息與活動，以及教導兒童防止性侵犯的資訊；設有《護苗信箱》和《讚好護苗基金 Facebook》等欄目，讓家長、兒童及青少年查詢有關兒童性侵犯的問題。

The ECSAF website provides the latest information about the Foundation and its activities, as well as issues related to prevention of child sexual abuse. The "ECSAF Mailbox" and "Find Us On Facebook" sections of our website invite parents, children and youngsters to ask questions related to child sexual abuse.

## 護苗基金官方臉書專頁

### ECSAF Official Facebook Fan Page

本會透過官方臉書專頁，即時更新我們的最新消息及分享保護兒童免受性侵犯的資訊及短片。

We reach out to the public through the ECSAF Official Facebook Fan Page, which share information and videos related to protecting children from sexual abuse.



## 護苗基金電子通訊

### ECSAF E-Newsletter

護苗基金於每季出版電子通訊，讓支持護苗的各方好友及捐贈者緊貼本會的最新動向。

To help our friends and donors learn about our latest activities, we publish the quarterly ECSAF E-newsletter.



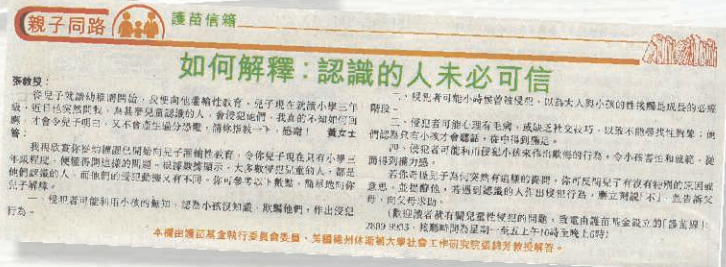




## 專家撰寫專欄 Newspaper Column

本會定期向《星島日報》家長版提供專欄文章，由本會執行委員會委員及美國德州休斯頓大學社會工作研究院張錦芳教授執筆，為讀者解答有關性侵犯的問題，分享保護孩子的方法及性教育心得。

ECSAF contributes a regular column to *Sing Tao Daily's* Parent Section. The articles are written by Professor Monit Cheung, member of the ECSAF Board of Governors and Professor of Graduate School of Social Work at the University of Houston. Topics include Q&A on sexual abuse, protection of children from such offences and approaches used in sex education.



## 傳媒推廣宣傳 Media

本會總幹事及高級教育主任分別透過《熱血時報》、《香港 01》及《明報》等媒體，與市民大眾探討兒童性侵犯的問題，以及宣揚保護兒童免受性侵犯的重要性。

Through media channels such as *Passion Times*, *HK01* and *Ming Pao Daily*, ECSAF Executive Director and Senior Education Officer shared their views on CSA with different target audiences to promote public awareness of the importance of protecting children from sexual abuse.

## 宣傳保護兒童信息

### Increase the awareness of protecting children from CSA

因應社會人士對兒童性侵犯存在迷思，我們在 2020 年 1 月出版《你有聽過別人這樣說嗎？》單張，希望加強公眾對兒童性侵犯的了解。單張設有中英文版本。

In order to educate the public not to tolerate child sexual abuse, and that the predicament of the victims should be properly understood and addressed, we published a new leaflet "Have you ever heard about it?" in January 2020. The leaflet has both Chinese and English versions.

今年本會繼續透過勞工處把印尼文、菲律賓文和英文版的《保護兒童，你都可以》單張派發給外籍家庭傭工，讓她們更了解兒童性侵犯的問題，提高其保護兒童意識。

This year, with continued help of the Labour Department, "Yes, You Can Protect Children from CSA" leaflet was distributed to raise their awareness of the need for protecting children from sexual abuse. The leaflet is produced in different languages, including Indonesian, Tagalog and English.





Request the Education Bureau to incorporate sex education in the regular curriculum of primary and secondary schools

We sent a letter to Mr Kevin Yeung, Secretary for Education, HKSAR, on 20 August 2019, stating the far-reaching impact of child sexual abuse and the importance of sex education in schools. We requested Education Bureau to incorporate sex education in the regular curriculum in schools. In addition, it is hoped that the Education Bureau can, based on the current situation of the society, review and revise as soon as possible the "Guidelines on Sex Education in Schools" which was compiled in 1997, so as to provide schools with an updated sex education framework.

教育局的學校課程檢討專責小組於 2019 年發表諮詢文件，就初步學校課程檢討展開諮詢。護苗基金在 9 月 16 日向專責小組提出三項建議，並強烈要求專責小組把性教育納入學校課程，助兒童及青少年獲得全人發展。

The Task Force on Review of School Curriculum of the Education Bureau invited the public to express opinions on their consultation document in 2019. ECSAF provided comments on the document with three recommendations on 16 September 2019. We urged the Task Force to incorporate sex education in the school curriculum, which would support holistic development of children and the young people.

Unit 1-12, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong  
香港九龍石硤尾南山明華會樓下 1-12 號  
Tel: (852) 2889-9922 Fax: (852) 2889-9923  
E-mail: info@ecsfat.org.hk Website: www.ecsfat.org.hk

#### 會長 President

黃寶明女士 MBE  
Ms Sue Fong Fong, MBE

#### 主席 Chairman

威廉士先生  
Mr William Po

#### 副主席 Vice-Chairperson

鄧嘉麗博士  
Dr Angela Ng  
阮潔貞女士  
Ms Nancy Shi

#### 榮譽秘書 Hon Secretary

陳婉儀女士  
Ms Magdalena Chan

#### 榮譽司庫 Hon Treasurer

呂寶珊女士  
Ms Susan Fu

#### 執行委員會 Board of Governors

陳婉儀女士  
Ms Alice Chan  
陳國權先生  
Mr Patrick Chan  
陳國權女士  
Ms Chan Pok King  
陳國權先生  
Mr Sophie Chan  
陳國權女士  
Ms Chau Kit Mei  
劉錦添教授  
Prof Mok Chung  
吳少雄教授  
Prof Eric Chau  
何金蘭國文士(榮譽)  
Ms Aileen Ho  
黃佩蘭小姐  
Ms Narelle Kwong  
李麗霞女士  
Ms Iris Lee  
梁國明先生  
Mr Henry Leung  
林美蘭女士  
Ms Emily Mok, MBE, JP  
吳潔貞女士  
Ms Irene Ng

#### 榮譽顧問 Hon Advisers

高志強博士  
Dr Albert Chan  
陳國權七少爵士  
Prof Peter Lee, JP

#### 榮譽編輯 Hon Editor

李麗霞女士  
Ms Fong Yui Man

#### 義務法律顧問 Hon Legal Advisers

謝國輝律師  
Ms Moses Cheng, OBM, GRS, OBE, JP  
周佩儀大律師  
P C Woon & Co

根據聯合國教育、科學及文化組織 (UNESCO) 分別於 2009 及 2016 出版的《國際性教育技術指導綱要》(下稱：《綱要》) (International Technical Guidance on Sexuality Education) 進行了多項研究和評估，總結：及早的全面性教育會產生良好的效果，例如有助推遲初次性交行為發生時間；降低性交行為發生頻率；減少性伴侶數量以及風險行為；安全套的使用增加；避孕措施的使用增加。《綱要》亦提出學校在全面性教育開展中著核心作用。

可見性教育在兒童及青少年成長過程中，乃重中之重。

### 建議 (二)：教育局撥款，培訓學校老師和社工指導性教育

本會曾到訪不少學校，教師向本會反映，現今社會媒體多元化，資訊複雜，性教育對學生的身心發展尤為重要，希望學校能提供全面的性教育；但礙於學校普遍缺乏資源、人員和時間表落實性教育課程，使教育工作者感到無奈。

故本會強烈要求教育局訂立撥款時間表，提供資源和經費，聘請性教育專家以 Train the Trainers 形式，培訓學校的老師或社工，使性教育在學校得到落實。

### 建議 (三)：教育局修訂《學校性教育指引》

香港教育署在 1997 年編訂的《學校性教育指引》(下稱：《指引》) 至今已超過 20 年。雖然在理念架構和學習內容上，《指引》仍具參考價值，但時移事易，故有必要建議教育局，根據現今社會的實際情況，盡快檢視及修訂《指引》。

總括而言，兒童和青少年在學期間經歷人生很多重要階段，學校的正規教育，是把性知識傳遞予學生的適當渠道。本會強烈要求「專責小組」把性教育加進學校課程，令兒童及青少年得到個人發展。

二零一九年九月十六日

(護苗基金為擔保有限公司及慈善團體)

(End Child Sexual Abuse Foundation is a company limited by guarantee and a charitable institution)

P.2



# 籌款活動

## Fundraising Activities



### 衷心感謝

### With Deep Gratitude

多年來，護苗基金曾舉辦多項不同類型的籌款活動，並獲社會各界人士踴躍支持，本會深表感激。

Over the years, ECSAF has organized numerous events and activities to raise funds for its operations. The Foundation would like to express its deepest sense of gratitude to all those who have supported its endeavors.

### A Life Moment with 張之珪 & Friends 群星慈善音樂夜

### A Life Moment with Cheung Chi Kwok Charity Show

為慶祝張之珪先生從事演藝事業50週年，《A Life Moment with 張之珪 & Friends 群星慈善音樂夜》於2020年1月18日舉行。是次活動成功籌得善款383,800港元，悉數贈予護苗基金。

In the course of celebrating the 50th anniversary of performing arts career of Mr Cheung Chi Kwok, "A Life Moment with Cheung Chi Kwok Charity Show" was held on 18 January 2020. The charity event raised HK\$383,800 for ECSAF.



古巨基先生 (左) 及張之珪先生 (右)

Mr Leo Ku (right) and Mr Cheung Chi Kwok (left)



謝沅琪小姐 (右) 捐贈善款 280,000 港元支持護苗基金

Ms Josephine Tse (right) donated HK\$280,000 to support ECSAF



演藝界知名人士攜手支持護苗基金

Artists joined hands to support ECSAF





## 創造傳奇：SAUVEREIGN 慈善籌款活動 Creating Legends: SAUVEREIGN Fundraising Event

創造傳奇：SAUVEREIGN 慈善籌款活動於 2019 年 6 月舉行。是次活動成功籌得善款 200,000 港元，悉數贈予護苗基金。

Creating Legends: SAUVEREIGN Fundraising Event was held on June 2019. The charity event raised HK\$200,000 for ECSAF.



SAUVEREIGN



六位演藝界知名女性攜手支持  
護苗基金

Six influential Hong Kong  
women supporting ECSAF

## AEON 第十六屆《幸福的黃色小票》慈善活動 AEON "Yellow Receipt" Charity Campaign Phase 16

永旺（香港）百貨有限公司之第十六屆《幸福的黃色小票》活動於 2020 年 2 月 11 日至 2020 年 7 月 11 日舉行，共籌得 60,817 港元的物資捐贈。護苗基金衷心感謝 AEON 顧客的持續支持。

AEON "Yellow Receipt" Ceremony Phase 16 was held from 11 February 2020 to 11 July 2020 and received donations worth HK\$60,817 in products. A big thank you to AEON's customers for their continuous support.



護苗基金主席吳惠貞女士接受支票

ECSAF Chairperson Ms Irene Ng received a cheque



## 「生命傳愛行動—保單傳愛計劃」

### Policy Donation

一位善心人士慷慨挑選護苗基金作為其保單的指定受益人之一，捐贈保額 128,283 港元以支持本會的工作。我們謹致深切謝意。

Our grateful thanks to a kind giver who had named our Foundation as a beneficiary of her policy. A total of HK\$128,283 was donated to ECSAF in support of its work.

## 煤氣愛心義賣行動

### Towngas Plush Toy Charity Sale

香港中華煤氣公司成功籌得善款 61,585 港元，以支持護苗基金工作。

The Hong Kong and China Gas Company Limited raised HK\$61,585 to support ECSAF's work.



## 永森建築工程有限公司善款捐贈

### Donation by Wing Sum Construction & Engineering Co., Ltd.

永森建築工程有限公司於 2020 年 1 月捐贈 300,000 港元以支持護苗基金工作。

Wing Sum Construction & Engineering Co., Ltd. donated HK\$300,000 in January 2020 to support our work.

## 譚楊金友紀念基金有限公司善款捐贈

### Donation by YKY Tam Memorial Fund Limited

譚楊金友紀念基金有限公司於 2020 年 2 月捐贈 30,000 港元以支持護苗基金工作。

YKY Tam Memorial Fund Limited donated HK\$30,000 in February 2020 to support our work.

## 每月捐款計劃

### Monthly Donation Project

本會現時共有 273 位善長參與「每月捐款計劃」，他們的長期支持使護苗基金能持續發展保護兒童的工作。

Currently ECSAF has 273 regular monthly donors. Their continuous support enables us to carry on our work.

護苗基金全人對上述捐助本會的機構及善心人士無限感激，特此拜謝！

Our heartfelt thanks to the above organizations and individuals for their staunch support and generous donations.



## 特別鳴謝課程贊助

## Special Acknowledgements Program Sponsors



現代貨箱碼頭有限公司  
Modern Terminals Limited

贊助貨倉服務 (2011-2020)

Has sponsored Warehouse Services (2011-2020)



三星  
Samsung

贊助《中一至中六學生 E-Class 性教育》課程智能手機及平板電腦 (2013-2020)

Has sponsored Smart phones & Tablets for Form 1 to 6 Students' E-Class Sex Education Program (2013-2020)



英皇電影  
Emperor Motion Pictures

免費提供一套電影片段的播放權，作為《中一至中六學生 E-Class 性教育》課程教材之用 (2013-2023)

Provides the broadcasting rights of a film clip for use in Form 1 to 6 Students' E-Class Sex Education Program (2013-2023)



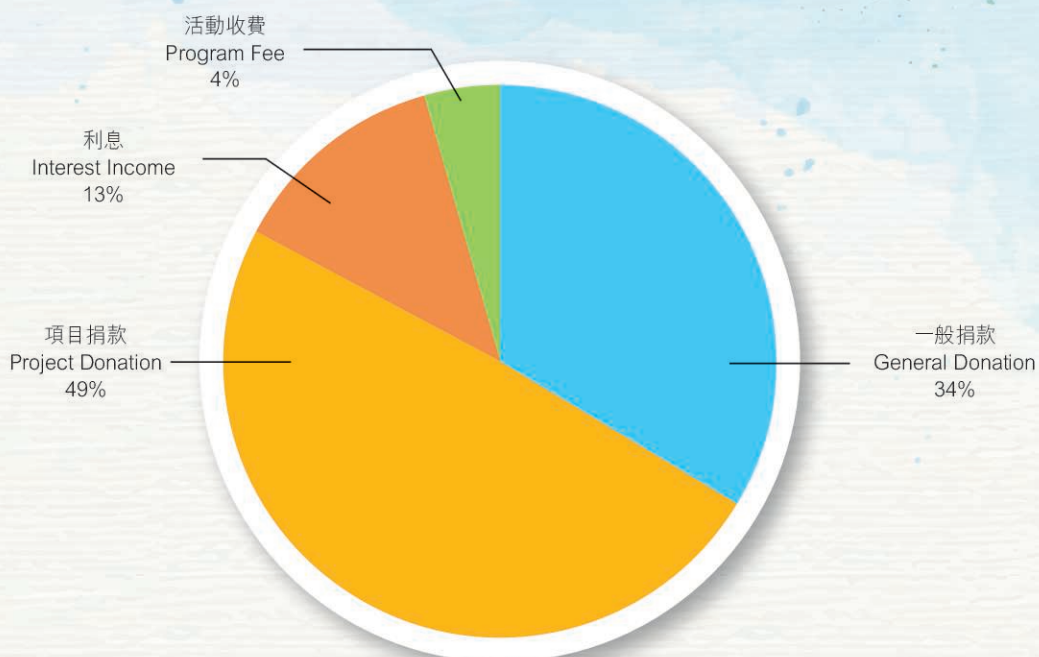


# 收入與支出

## Income and Expenditure

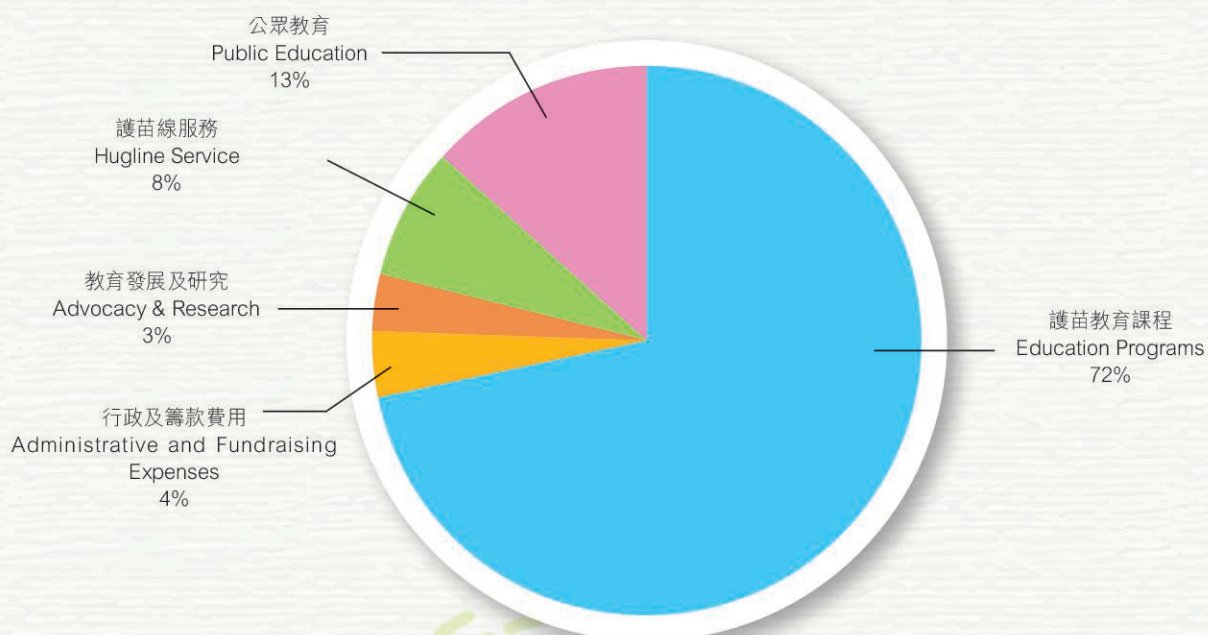


### 2019 - 2020 年度收入 Income



**總收入 Total:**  
**HK\$7,306,456**

### 2019 - 2020 年度支出 Expenditure



**總支出 Total:**  
**HK\$7,006,937**



## 鳴謝 Acknowledgements

### 政府部門

#### Government Departments

平等機會委員會  
民政事務總署  
房屋委員會及房屋署  
社會福利署保護家庭及兒童服務課  
保安局  
律政署  
香港警務處  
庫務署  
康樂及文化事務署  
教育局  
勞工及福利局  
勞工處  
衛生署家庭健康服務部

### 公司 / 機構

#### Companies / Organisations

上海商業銀行  
工作室展覽製作有限公司  
仁孚行有限公司  
元朗護苗委員會  
天星演藝管理有限公司  
天音公益投資有限公司  
太陽娛樂文化  
日新慈善教育基金  
宏施慈善基金深水埗社會服務處  
明愛朗天計劃  
金達世紀有限公司  
星島日報  
星皓娛樂  
為你喝采陳百強歌迷會  
英皇娛樂集團  
英皇電影  
香港女子冰球代表及教練團  
香港中文大學心理學系  
香港中文大學視聽製作部  
香港中茶普洱  
香港社會服務聯會  
香港家庭計劃指導會  
香港商業廣播有限公司  
馬鞍山靈糧小學  
基督教中國佈道會聖道學校  
深水埗區議會仁愛堂美孚鄰舍活動中心  
陳幼堅設計公司  
華藏學苑  
雅寶（國際）工作室有限公司  
集群柯式印刷  
雲南中茶茶業有限公司  
新力機械有限公司  
聖三一堂中學  
榮之聯盟  
碧利僱傭有限公司  
福建中學附屬學校  
寰亞藝人經紀  
謝沅鎮豐胸纖體有限公司  
A A C P  
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited  
Against Child Abuse  
ANS Industrial Company Limited  
Avon Acoustic Limited  
Bruton Limited  
Bullet Films Productions Limited  
CHOU KING & FU SIU FONG CHARITY FUND LIMITED  
CL3 Architects Limited  
Danny Chan (HK) Fans Club

EAS Music Limited  
Elite Fashions (China) Co., Ltd.  
Fun Entertainment Limited  
GAP International Sourcing (Holdings) Ltd.  
Genius Development & Consulting Ltd.  
Goods From Spain Limited  
H.S. Chau Foundation  
Harper's BAZAAR (Hong Kong)  
HK Hosting Ltd  
HUI KAM FOUNDATION LTD  
I & M International Limited  
IND Design Workshop  
IPS Integrated Publicity Services Ltd  
Katie Chan Production Company Limited  
Kei Yip Lighting (Hong Kong) Limited  
Keswick Foundation Limited  
Kiehl's Since 1851  
Lam & Lamb Entertainment Limited  
Lead Talent Limited  
L'Oréal Hong Kong Limited  
Master Kingdom Limited  
Modern Terminals Limited  
NewBorn Production Limited  
Organic Vision Limited  
Pavilion Foundation Ltd (Singapore)  
Peter Cheung Asia Limited  
PIP  
pop stars workshop limited  
Samsung Electronics HK Co. Ltd.  
Seedland International Limited  
Star Talent Limited  
Style International Management Group Ltd.  
Tak Lee Machinery Company Limited  
The Hong Kong and China Gas Company Limited  
THE OUTSTANDING YOUNG PERSONS' ASSOCIATION  
The Voice Entertainment Group Limited  
Times Square  
Top Dynamic Enterprises Limited  
Union China International Ltd  
Upsky Limited  
Van Cleef & Arpels  
Wheeltec Enterprise Ltd  
Wing Sum Construction & Engineering Co., Limited  
Yenrabi Limited  
YKY Tam Memorial Fund Limited

### 善心人

#### Donors

小美小姐  
方銳敏女士  
毛舜筠小姐  
王宗堯先生  
王迪詩小姐  
王愛明女士  
古天樂先生  
古巨基先生  
甘國亮先生  
白雪仙女士  
任伯江教授  
任達華先生  
伍家朗先生  
向洛曉先生  
朱薰小姐  
朱鑑然先生  
江伊晴小姐（江若琳）  
老惠珍女士  
何廷錫先生

何念慈臨床心理學家

何鴻樂博士

何陳婉珍博士  
余文樂先生  
余成娣、黃志雄  
余香凝小姐  
余翠怡小姐  
吳千語小姐  
吳安儀小姐  
吳彥祖先生  
吳若希小姐  
吳嘉熙小姐  
吳肇軒先生  
吳歷山醫生  
岑樂怡小姐  
李任樂先生  
李克勤先生  
李佩儀小姐  
李卓庭小姐  
李岳峰先生  
李幸倪小姐  
李治廷先生  
李建邦先生  
李思捷先生  
李純恩先生  
李凱年先生  
李嘉欣小姐  
李樂詩女士  
汪明荃女士  
汪曼玲女士  
沈芝華女士  
那英小姐  
周秀娜小姐  
周迅小姐  
周婉芬博士  
周梁淑怡女士  
周勝妹先生、關惠女士  
周蜜蜜小姐  
林立慧小姐  
林更新先生  
林姍姍小姐  
林青霞小姐  
林峰先生  
林嘉欣小姐  
林穎彤小姐  
林憶蓮小姐  
邱益忠先生  
邵音音女士  
雨僑小姐  
姜皓文先生  
姜滿賢女士  
宣萱小姐  
洪卓立先生  
胡子彤先生  
胡杏兒小姐  
胡孟青女士  
胡楓先生  
韋啟良先生  
孫秉樞博士  
孫曉慧小姐  
容祖兒小姐  
徐欣羨小姐  
徐智勇先生（小肥）  
徐詠璇女士  
泰山先生  
袁英女士  
袁劍偉先生  
高志森先生



張才林先生  
張艾嘉女士  
張致恒先生  
張家輝先生  
張效良先生  
張崇德先生  
張惠妹小姐  
張智霖先生  
張衛健先生  
張學友先生  
張繼聰先生  
梁俊邦先生  
梁詠琪小姐  
梁愛詩太平紳士  
梁漢文先生  
莊思敏小姐  
莊莎娜小姐  
莫世傑先生  
莫樹錦教授  
許志安先生  
許誠毅先生  
許鞍華女士  
郭偉亮先生  
郭富城先生  
陳小春先生  
陳小寶小姐  
陳少清博士  
陳坤先生  
陳法拉小姐  
陳芷遙小姐  
陳俊滔小朋友  
陳奕迅先生  
陳炳銓先生  
陳美珊小姐  
陳美珠小姐  
陳美霞小姐  
陳淑芬小姐  
陳善之先生  
陳惠賢先生  
陳慧琳小姐  
陳曉東先生  
陳穎欣小姐  
陳寶珠女士 ( 芭蕾舞家 )  
陳寶珠女士 ( 粵劇名伶 )  
陸永權先生  
麥秋成先生  
彭磅兒女士  
惠英紅小姐  
曾子雅博士  
曾江先生  
曾麗芬女士  
湯怡小姐  
無名氏  
焦姣女士  
舒淇小姐  
馮素波女士  
黃心美小姐  
黃文慧女士  
黃秀英女士  
黃育龍先生  
黃偉恒先生  
黃劍文先生  
黃曉明先生  
楊凡先生  
楊千嬅小姐  
楊任豪先生  
楊受成先生  
楊明霞醫師  
楊敏德女士  
楊嘉怡小姐  
葉晴晴小姐  
葉德嫻女士  
虞逸峯先生

詹瑞文先生  
鄧文正先生  
雷楚雄先生  
甄子丹先生  
翟韻女士  
趙思雅小姐  
劉天賜先生  
劉天蘭小姐  
劉金榮先生  
劉美君女士  
劉嘉玲小姐  
歐鎧淳小姐  
蔡一傑先生  
蔡一智先生  
蔡健雅小姐  
蔡瀚億先生  
衛詩雅小姐  
鄧小巧小姐  
鄧少雲女士  
鄧傳鏘先生  
鄧蓉蓉小姐  
鄭中基先生  
鄭伊健先生  
鄭兆良先生  
鄭秀文小姐  
鄭欣宜小姐  
鄭詩君先生  
鄭慕智律師  
黎潤芬小姐  
蕭麗蓮女士  
薛家燕女士  
薛凱琪小姐  
謝天華先生  
謝賢先生  
鍾珍小姐  
鍾舒漫小姐  
鍾雅詠小姐  
顏卓靈小姐  
羅力威先生  
羅永聰先生  
羅子溢先生 ( 羅仲謙 )  
羅倩欣小姐  
譚寶文先生  
譚顯揚先生  
關心妍小姐  
嚴浩先生  
蘇永康先生  
蘇玉華小姐  
蘇志威先生  
Ms Ad Ng  
Ms Ada Chan / Tanya Chan  
Mr & Mrs Alan Chan  
Dr Albert Chau  
Dr Albert Cruz  
Mr Alex Lee  
Ms Amanda Cheng  
Ms Angel Cheng  
Dr Angela Ng  
Ms Angela Wong  
Ms Angelababy  
Ms Angelita Li  
Mr Angus Chan  
Ms Anita Chung  
Ms Au Lai Ching  
Ms Au Wan Tung  
Mr Bichon Gerard Jean Francois  
Mr C.Y. Kong  
Ms Carmen Cheng  
Ms Carol Tsoi  
Ms Chak On On Ann  
Ms Chan Ching Yee  
Ms Chan Chung Lan Helen  
Ms Chan Hay Wan Dawn Helen

Ms Chan Ka Man  
Ms Chan Ka Wun  
Mr Chan King Hang  
Ms Chan Lai Chu  
Ms Chan Lai Fung  
Prof Chan Lai Wan, Cecilia  
Ms Chan Lai Yee  
Ms Chan Lim Chee, Amy  
Ms Chan Man Wai  
Ms Chan Mei Po  
Mr Chan Mo Hon  
Ms Chan Po King  
Ms Chan Po Yee Betty  
Ms Chan Pui Shan  
Ms Chan Shan Yi  
Mr Chan Shiu Hung  
Ms Chan Shuk Mei  
Ms Chan Suk Han  
Ms Chan Sze Man  
Mr Chan Tin Sang  
Ms Chan Tsz Kwan  
Ms Chan Tsz Yan Jessica  
Mr Chan Wah Kwan  
Ms Chan Wai Kuen Michel  
Ms Chan Wai Ling  
Ms Chan Wai Pik  
Mr Chan Wing Kin  
Ms Chan Wing Kiu  
Ms Chan Yin Hing  
Ms Chan Ying Yuet  
Ms Chan Yuk Lin Season  
Ms Chau Gigli  
Ms Chau Mat Mat  
Ms Chen Mei Fong  
Ms Cheng Chi Ying  
Ms Cheng Lee Wen  
Ms Cheng Ling  
Ms Cheng Oi Kam  
Ms Cheng Peiwei  
Mr Cheung Che Kwok  
Ms Cheung Ho Yee, Maggie  
Ms Cheung King Yan Melody  
Ms Cheung Kit-ping, Karen  
Ms Cheung Lai Kan  
Ms Cheung Man Wai Bonny  
Mr Cheung Tak Fai  
Ms Cheung Wai Yan  
Mr Cheung Yik Hang  
Ms Cheung Ying Ling Phyllis  
Ms Chiu Wai Ling  
Ms Choi Man Ki Blanche  
Ms Choi Po Fan  
Ms Choi Yuet Ngor  
Ms Chong Choy Chee  
Ms Chong Ka Po  
Ms Chong Mei Yung  
Mr Chong Siu Yin  
Ms Chow Boon Wing Agnes  
Mr Chow Chun Yue  
Ms Chow Man Yee  
Ms Chow Mee Keow, June  
Ms Chow Meng Sam  
Mr Chow Paul Christian  
Ms Choy Nga Yee  
Ms Christine Wong  
Ms Chu Chung Yi Joey  
Ms Chu, Vinci  
Ms Chung Ho Yi  
Ms Chung Kin Wai  
Ms Chung Mei Wun  
Ms Chung Nga Shan Helen  
Ms Chung Nga Wing Irene  
Ms Chung Sin Yee Echo

Ms Chung Siu Lan  
Ms Chung Wai Ching  
Mr Damon Cheng  
Ms D'Anjou-Brown Cynthia Louise  
Mr Donald Leo  
Mrs Eleanor Morris  
Ms Emily Mok, MH, JP  
Prof Eric Chui  
Ms Esther  
Ms Eva Yu  
Ms Fan Hao Ling Sandra  
Ms Fan Yu  
Mr Felix Wong  
Mr Fong Chun Boris  
Ms Fontane Sit  
Mr Frank Jin  
Mr Fung Hon Kei  
Ms Fung Suk Man  
Ms Fung Suk Yee Doris  
Ms Fung Wai Shan  
Ms Fung Wing Sze  
Ms Ha Wai Yan  
Ms Handra Ying Nei Jeanne  
Ms Helena Hui  
Mr Henry Chan & Mrs Joanna Chan  
Mr Henry Leung  
Mr Ho Horace Yin King  
Ms Ho Mei Po Mabel  
Ms Ho Pui Ying  
Dr Ho Sik Ying  
Ms Ho Sin Wa Sarah  
Ms Ho Suk Han Winnie  
Ms Ho Wing Yee Diana  
Ms Ho Yee Wah  
Ms Ho Yuen Chi  
Ms Ho Yuen Ha Eliza  
Ms Hui Hing Sum  
Mr Hui Hoi Pang  
Ms Hui Pui Ching  
Mr Hui Sum Kwok  
Mr Hung Kee Fong  
Ms Hung Mei Ying  
Ms Hung Wai Kuen, Emily  
Mrs Ina Lee  
Ms Ip Chun Yim  
Mr Ip Kun Wan  
Ms Irene Ng  
Mr Jeremy Chan  
Ms Jim Ka Yuk  
Ms Joanne Yung  
Mr & Mrs John Clough  
Ms Josephine Yeung  
Ms Judy Hui  
Ms Julia Shaw  
Mr Kan Iu Ming  
Ms Katie Chan  
Ms Kendrew Ho  
Ms Kennis Chan  
Mr Kevin Chu  
Mr Kevin Lui  
Ms King Yung Jye Rebecca  
Ms Ko Hoi Man  
Ms Ko Yuet Hung  
Mr Kong Po Man  
Ms Koo Wan Ching  
Ms Kwai Yuk Chun  
Ms Kwok Hei Tung  
Ms Kwok Shuk Fong, Katherine  
Mr Kwok Wai Chung  
Ms Kwok Wing Han  
Mr Lai Frederick Ki Fung  
Ms Lai Sam Ian  
Ms Lai Wai Kwan



Mr Lai Wing Kin  
 Ms Lai Yin Ting  
 Ms Lai Yuen Yee  
 Ms Lam Ka Yee  
 Ms Lam Ka Ying  
 Ms Lam Man Yan Gloria  
 Ms Lam Ming Yin  
 Ms Lam Nga Wun  
 Ms Lam Suet Ching  
 Ms Lam Yuen Ling  
 Mr Lau Chi Man  
 Ms Lau Hiu Lam  
 Mr Lau Hoi Wai Hawick  
 Mr Lau Hon Keung  
 Ms Lau Nga Lai  
 Mr Lau Sui Ki  
 Mr Lau Tak Ching  
 Mr Lau Tat Chi  
 Ms Lau Wai Sheung  
 Mr Law Cheuk Fai  
 Mr Law Ching Hong  
 Ms Law Mee Lun May  
 Mrs Law Pang Siu Mui  
 Dr Lawrence Lai  
 Ms Lee Bong Siu Daisy  
 Ms Lee Chin Shan Sophia  
 Ms Lee Cho Yin  
 Ms Lee Chui Yee  
 Mr Lee Ka Wing  
 Ms Lee Ka Yan  
 Mr Lee Kwan Kit  
 Ms Lee Lai Kuen Shelley  
 Ms Lee Oi Lan Adela  
 Ms Lee On Chi Angela  
 Ms Lee Sui Ling  
 Ms Lee Suk Han Grace  
 Ms Lee Yin Ting  
 Ms Lei Lok Cheng  
 Mr Leo Tam  
 Mr Leong Seng  
 Ms Leung Kit Chun  
 Ms Leung Lai Chu, Stephenie  
 Ms Leung Lai Kuen  
 Ms Leung Man Yin Aurella  
 Ms Leung Pui Ling  
 Ms Leung Shuk Fan  
 Ms Leung Sze Man  
 Mr Leung Wai Ho  
 Ms Leung Wan Wai  
 Mr Leung Wing Lun  
 Ms Li Choi Ping  
 Ms Li Chui Wah Margaret  
 Ms Li Lai Ling  
 Ms Li Tak Ching  
 Ms Li Wai Yee  
 Ms Linda Chow  
 Ms Liu Kit Ying Ida  
 Mr Liu Michael King Wai  
 Ms Liu Ming Fung Tracey  
 Mr Liu Wai Wah  
 Ms Lo Kit Ming  
 Ms Lo Mei Yan  
 Mr Lo Wai Tsan  
 Ms Lorna Leong  
 Ms Lorraine Chan  
 Ms Lotus Chu & Mr David Leung  
 Ms Lucy Yen  
 Ms Lui Bui Ying, Vera  
 Ms Lui Lok Yiu  
 Mr Lui Siu Cheung Keith  
 Mr Lui Siu Fung  
 Ms Lui Wing Yan  
 Ms Lui Yee Wa

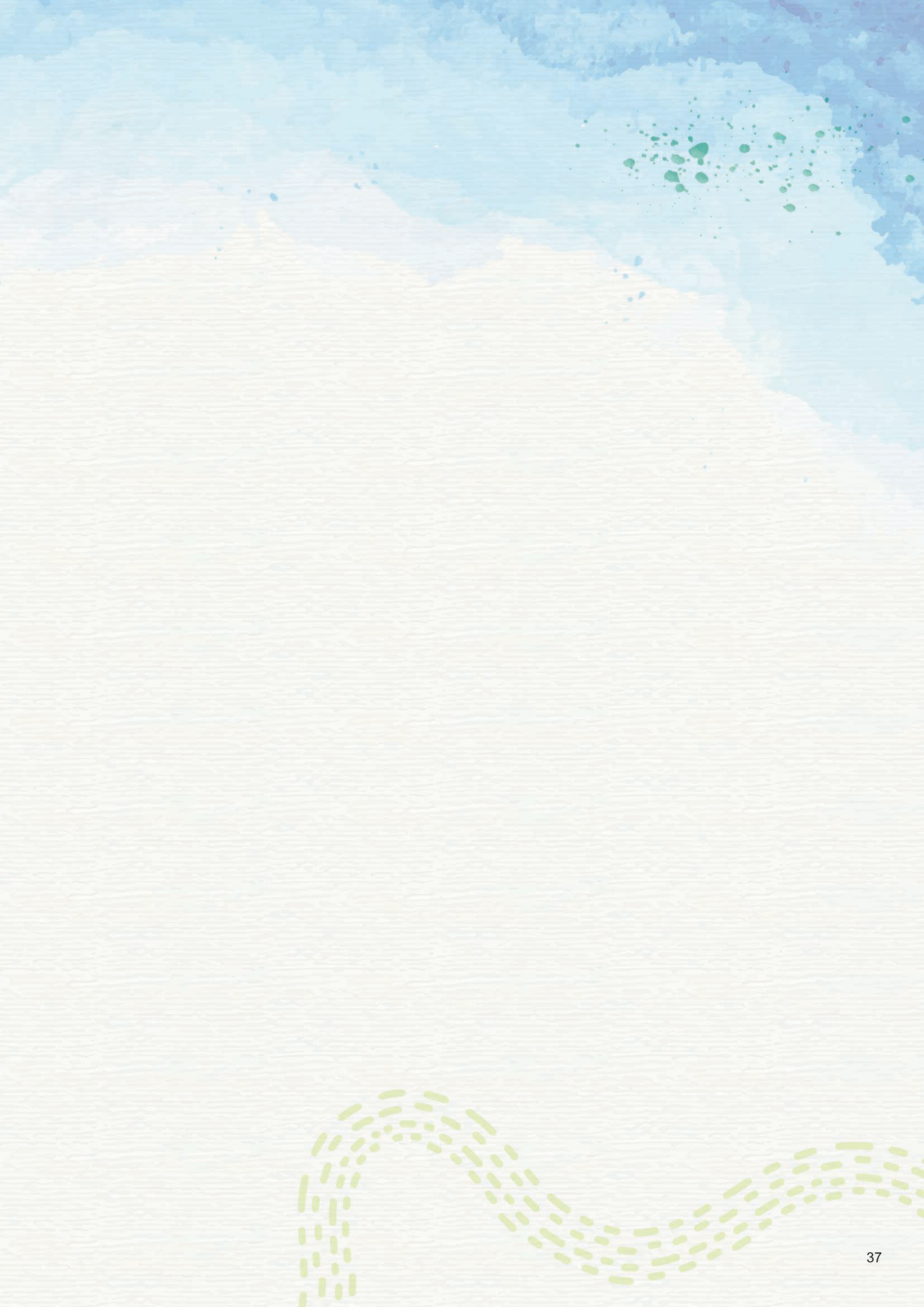
Ms Luk Fung Ying  
 Mr Ma Ching Fat  
 Ms Ma Lai Yee Cynthia  
 Ms Magdalen Chan  
 Ms Maggie Cheung  
 Mr Mak Chi Keung  
 Ms Mak Kam Ying Venus  
 Miss Mak Ying  
 Ms Man Ching Hang  
 Mr MC Jin  
 Mrs Milly Mok  
 Ms Mo Kit Ying  
 Mr Moji Mok  
 Ms Mok Wing Sze  
 Mr Mok Yeuk Chi  
 Prof Monit Cheung  
 Ms Nanette Kwong  
 Ms Nansun Shi  
 Ms Natalie Lee  
 Mr Ng Chi Ho  
 Ms Ng Ching Yee  
 Mr Ng Chun Ho Kenneth  
 Ms Ng Janet Eng Yee  
 Ms Ng Kin Fun  
 Ms Ng Lai King Florence  
 Ms Ng Nga Ching Irene  
 Ms Ng Sau Chun  
 Mr Ng Shui Lai  
 Ms Ng Suk Fan Stephanie  
 Ms Ng Tin Nam  
 Ms Ng Yin Mei  
 Ms Ng Yuen Ling  
 Ms Ng Yuet Mei  
 Mr Ngai Kong Hoi  
 Ms Ngan Tsz Tung  
 Ms Ngan Wing Sze  
 Ms Ong Kooi Lan  
 Ms Paco Ng  
 Mr Pang Bing Hung  
 Prof Patrick Leung  
 Mrs Pauline Ngan Cheng Po Lin  
 Ms Peggy Fung  
 Mr Peter Cheung  
 Mr Peter Ho  
 Mr Peter Ngai  
 Prof Peter W. H. Lee  
 Mr Peter Wong  
 Dr Phyllis Chan  
 Ms Poon Ching Yee  
 Ms Poon Man Ching Chitty  
 Ms Poon Yau Chu Pandy  
 Mr Robert Chiu  
 Ms Rolanda Lai Ka Yeung  
 Dr Rosann Kao  
 Ms Sammore Cheng Wai Fun  
 Ms Sandra Wong  
 Mr Sergio Crespo Gutes  
 Mr Shek Kam Tim  
 Ms Shi Yanqing  
 Ms Shirley Fu  
 Ms Shiu Ka Sin  
 Mr Sik Gwoh Yue  
 Mr & Mrs Simon Lam  
 Ms Sin Ka Yi  
 Ms Siu Shuk Han  
 Ms Siu Wing Sze  
 Mr So Chor Wo Jeffrey  
 Mr So Chor Yee Dick  
 Ms So Ka Man Carmen  
 Ms Sophia Chan  
 Ms Stella So  
 Mr Steven Lam  
 Ms Sum Cheuk Man

Ms Sung Ying Ying Jessica  
 Mr & Mrs Sunil & Carol Chugani  
 Mr Sunny Wong  
 Supper Moment  
 Ms Swan Ng  
 Ms Sylvia Sze To  
 Ms Szeto Fong Tong  
 Ms Szeto Tan Ping  
 Ms Tam Lai Ping  
 Mr Tang Chi Kan  
 Ms Tang Chui Ling  
 Ms Tang Ka Shun  
 Ms Tang Nga Lam  
 Ms Tang Ngar Wai  
 Ms Tang Sze Nga  
 Ms Tang Yin Ling  
 Ms Teresa Lee  
 Ms Teresa Lock  
 Ms Teresa Yu  
 Mr Terrence Tsang  
 Ms Theresa Wong  
 Mr To Lu Ming  
 Ms To Tsz Lai  
 Ms Tsai Po Po  
 Ms Tsang Chung Sze Esther  
 Mr Tsang Fung  
 Mr Tsang Ho Yin  
 Ms Tsang Wai Ling  
 Ms Tsang Wai Yin  
 Ms Tse Chi Hung  
 Ms Tse Sheung Ping  
 Ms Tse Ting Nok  
 Ms Tse Wai Yan  
 Ms Tse Yuen Ki Zetta  
 Dr Tso Ka Pik Karen  
 Ms Tso Man Kei Mandy  
 Ms Tung Chui Chui Eva  
 Ms Vera Chung  
 Mr Vernon Ma  
 Ms Veronica Wu Wallace  
 Dr Victor Goh  
 Mr Victor K W Li  
 Ms Victoria Chan  
 Miss Wai Ying Hung  
 Ms Wei Li Nai  
 Ms Wendy Ng  
 Mr William Po  
 Ms Winnie Chung  
 Ms Wong Fung Ling  
 Ms Wong Hiu Fung  
 Mr Wong Hong Ching  
 Ms Wong Ka Wing  
 Ms Wong Kao Ma  
 Ms Wong Kar Wing Adrienne  
 Ms Wong Kit Mei  
 Ms Wong Kwai Hing  
 Mr Wong Kwok Keung  
 Ms Wong Mei Fan Cherry  
 Mr Wong Mo Tak Stephen  
 Ms Wong Omar Mariam  
 Ms Wong Po Ling  
 Ms Wong Pui Yan Jacqueline  
 Ms Wong Shirley  
 Mr Wong Sui Kwan  
 Ms Wong Suk Fong  
 Mr Wong Tak Yuen  
 Mr Wong Wai Wo  
 Ms Wong Wai Ying  
 Miss Wong Yan Fung Carrie  
 Ms Wong Yuk Chu, Lydia  
 Ms Wong Yuk King  
 Ms Woo Lai Lin  
 Mr Xaven Mak

Ms Yan Mo Fun  
 Mr Yeung Chi Fai  
 Ms Yeung Ka Lai  
 Mr Yeung Ming Biu  
 Ms Yeung Po Ling  
 Ms Yeung Tsz Yee Sylvia  
 Ms Yeung Wai Ying  
 Mrs Yih Lee Yee Le Linda  
 Ms Yim Ka Wai Clara  
 Mr Yim Kim Wah  
 Mr Yip Ho Lam  
 Mr Yip Kei Man  
 Ms Yip Mei Kuen  
 Ms Yip Po Fun  
 Ms Young Man Fung Zoe  
 Ms Yu Kit Yan  
 Ms Yu Yuk Lan  
 Mr Yuen Chi Yuen  
 Ms Yuen Fung Hing Amelia  
 Mr Yung Sheung Tat Sandy  
 Ms Yvonne Yam  
 Mr Zhang Xiao Ming  
 Ms Zung Gee Liang

( 排名不分先後 )









**護苗基金**  
**End Child Sexual Abuse Foundation**

九龍石硤尾南山邨南泰樓地下 1-12 號  
Unit 1-12, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate, Shek Kip Mei, Kowloon

電話 Tel : 2889 9922

傳真 Fax : 2889 9923

電郵 Email : [info@ecsaf.org.hk](mailto:info@ecsaf.org.hk)

網頁 Website : [www.ecsaf.org.hk](http://www.ecsaf.org.hk)

臉書專頁 Facebook Fan Page : [www.facebook.com/ecsafhk](http://www.facebook.com/ecsafhk)

護苗基金為擔保有限公司及慈善團體

End Child Sexual Abuse Foundation is a company limited by guarantee and  
a charitable institution